

Probeschularbeit /G/L5

A. Übersetzungstext

Übersetze den folgenden lateinischen Text in die Unterrichtssprache! Achte darauf, dass deine Übersetzung den Inhalt des Originals wiedergibt und sprachlich korrekt formuliert ist!

(73 W.) (36 P.)

Einleitung: Pluto, der Gott der Unterwelt, hat ein Auge auf Proserpina geworfen und hält bei Jupiter, ihrem Vater, um die Hand der Tochter an. Dieser reagiert anders als erwartet:

- 1 Pluton^a petit ab Iove^b, <ut> Proserpinam^c filiam eius et Cereris^d in¹ **1 in coniugium dare:** zur Frau geben
coniugium¹ daret¹. Iovis^b negavit Cererem^d passuram <esse>, ut filia sua
- 3 in Tartaro^e tenebricoso² sit. Iubet autem eum rapere eam flores³ **2 tenebricosus** 3: finster
3 flores legere: Blumen pflücken
legentem³ in monte Aetna^f, qui est in Sicilia. In quo Proserpina dum
- 5 flores³ cum Venere^g et Diana et Minerva legit³, Pluton^a quadrigis⁴ venit **4 quadriga,-ae f.:** Viergespann
(von vier Pferden gezogener Wagen) → **Pl. als Sg. übersetzen!**
et eam rapuit. Postea Ceres^d ab Iove^b impetravit, ut dimidia parte anni
- 7 apud se, dimidia <parte> apud Plutonem^a esset.

a Pluton, -onis m.: Pluto

b Iovis, -is m.: Jupiter

c Proserpina, -ae f.: Proserpina

d Ceres, Cereris f.: Ceres (Mutter von Proserpina)

e Tartarus, -i m.: Unterwelt

f Aetna, -ae f.: Ätna (Vulkan auf Sizilien)

g Venus, Veneris f.: Venus

B. INTERPRETATIONSTEXT

Der folgende Interpretationstext ist Grundlage für die Lösung der zehn Arbeitsaufgaben. Lies zuerst sorgfältig die Aufgabenstellungen und löse diese dann auf der Basis des Interpretationstextes!

(57 W.) (24 P.)

Einleitung: Jupiter bestraft die sündigen Menschen durch eine große Flut; nur ein schuldloses Paar lässt er überleben:

- 1 Diluvium cum factum est, omne genus humanum interiit praeter
Deucalionem^a et Pyrrham^b, qui in montem Aetnam^c fugerunt. Hi propter¹ **1 propter + Akk:** wegen
- 3 solitudinem cum vivere non possent, petiverunt ab Iove^d, ut aut homines
<iis> daret aut eos pari² calamitate² afficeret². Tum Iovis^d iussit eos lapides **2 pari calamitate afficere:**
auf die gleiche Weise vernichten
- 5 post se iactare³. <Lapides>, quos Deucalion iactavit³, viros esse iussit, **3 iacto** 1: werfen
<lapides>, quos Pyrrha <iactavit³>, mulieres.

a Deucalion, -onis m.: Deukalion (Sohn des Prometheus, Überlebender der Sintflut)

b Pyrrha, -ae f.: Pyrrha (Tochter des Epimetheus; Gattin des Deukalion)

c Aetna, -ae f.: Ätna (Vulkan auf Sizilien)

d Iovis, Iovis m.: Jupiter

Arbeitsaufgaben zum Interpretationstext

1. Finde zu folgenden alphabetisch aufgelisteten Fremd- bzw. Lehnwörtern im IT jeweils ein passendes lateinisches Textzitat (Substantiva, Adjektiva, Verba, Adverbia) und trage dieses in die Tabelle ein! (3 P.)

Fremd- bzw. Lehnwort	lateinisches Textzitat
z.B.: Prinz	<i>principem</i>
Affekt	
Datum	
Fakten	
homogen	
human	
Solo	

Beurteilung: 1 Punkt für je zwei richtige Lösungen

2. Trenne von den folgenden Wörtern die Wortbildungselemente, d.h. Präfix / Suffix und Grundwort (Verba im Infinitiv, Substantiva / Adjektiva im Nominativ Singular), ab und gib die passenden Bedeutungen der einzelnen Elemente an (vgl. Beispiel)!

(3 P.)

zusammengesetztes Wort	Präfix / Suffix (Bedeutung) + Grundwort (Bedeutung)
z.B. <i>adeunt</i> (Zeile X)	<i>Präfix ad-</i> (hin zu) + <i>ire</i> (gehen)
z.B. <i>libertati</i> (Zeile Y)	<i>liber</i> (frei) + <i>Suffix -tas</i> (Eigenschaft)
interiit (Z. 1)	
solitudinem (Z. 3)	
afficeret (Z. 4)	

3. Liste drei verschiedene lateinische Begriffe aus dem Sachfeld „Mensch“ auf, die im Interpretationstext vorkommen.

(3 P.)

1: _____

2: _____

3: _____

4. Gliedere den folgenden Satz aus dem Interpretationstext in Hauptsatz (HS), Gliedsätze (GS) und satzwertige Konstruktionen (sK) und trage das jeweilige lateinische Textzitat in die Tabelle ein! (3 P.)

► Hi propter¹ solitudinem cum vivere non possent, petiverunt ab Iove^d, ut aut homines <iis> daret aut eos pari² calamitate² afficeret².

HS/GS/sK	lateinisches Textzitat

5. Wähle aus den gegebenen Möglichkeiten die richtige Übersetzung durch Ankreuzen aus! (1 P.)

Tum Iovis ^d iussit eos lapides post se iactare ³ . heißt übersetzt	
Dann ließ Jupiter Steine nach ihnen werfen.	<input type="checkbox"/>
Dann befahl Jupiter ihnen, Steine hinter sich zu werfen.	<input type="checkbox"/>
Dann befahl er, die Steine Jupiters nach ihnen zu werfen.	<input type="checkbox"/>

6. Beurteile die Richtigkeit der Aussagen anhand des Interpretationstextes mit R (richtig) oder F (falsch)! (2 P.)

	R/F
Kein Mensch überlebte die Flut.	
Deukalion und Pyrrha versteckten sich in einer Höhle.	
Sie waren froh, die traute Zweisamkeit genießen zu können.	
Sie hatten ein Problem und baten Jupiter um Hilfe.	
Jupiter wies sie ab.	
Aus Steinen wurden Menschen.	

Beurteilung: 2 Punkte: alle Teilergebnisse korrekt; **1 Punkt:** 5 - 4 Antworten korrekt; **0 Punkte:** 3 - 0 Antworten korrekt

7. Gib den Inhalt des Interpretationstextes mit möglichst eigenen Worten und in ganzen Sätzen wieder (insgesamt max. 50 Wörter)! (► ins HEFT!) (4 P.)

8. Erkläre in vollständigen Sätzen, was der Mythos für die antike Welt bedeutete und wie die antiken Menschen die Götter sahen. (5 P.)

